# BETTE
# (export du DFSM au 07/12/2025 à 05:47)

var BETE

## [1] BETTE  Agriculture - Agronomie

nom fém.
Etymologie  FEW 1, 344a : beta

Définition

Herbe* cultivée pour ses feuilles dont se nourrissent les hommes.

### Notes

### Citations

- Bettes veulent terre grasse et moiste et bien remuee et tresbien fumee pour prouffiter.
  Anon. [Pietro de' Crescenzi], *Livre des prouffitz champestres et ruraulx, 10227, 1373, VI, chap. 14, fol. 156v.*

# [2] BETTE Médecine - Diététique

nom fém.
Etymologie FEW 1, 344a : beta

Définition Les feuilles de cette herbe*, en tant qu'aliment à privilégier dans le régime de santé, en particulier des hommes de complexion* chaude.

## Notes

- var BETE

## Citations

- Betes sont froides et moistes de lor nature, et font engenrer bones humeurs, et amolissent le ventrail, et valent à user à chaus qui sont de caude nature et qui ont tous des caudes humeurs, et ont l'estomac caut et ont grant soif.
  Aldebrandin de Sienne, *Régime du corps, 1256, p. 164.*
- Se puet aussi ce [conserver et entretenir le sens de odorer] faire par ainsi atraire le jus de bettes bien puvré(?) et tiede. Et se l'en vuet user de plus fortes purges, l'en doit prenre le jus de la rachinne de bettes .
  Anon. [Guido Parato], *Regime de santé, 1459, fol. 16r.*
- Bete est une herbe moult commune, de froide et moïste nature trempeement, et lasche le ventre aucunement, et pourtant elle est bonne a user en tout temps avec persil.
  Olivier de la Haye, *Poème sur la grande peste, 1426, p. 180.*

# [3] BETTE  Médecine - Médecine

nom fém.
Etymologie  FEW 1, 344a : beta

Définition  Les feuilles de cette herbe*, en tant qu'elles peuvent servir pour se débarrasser de la teigne ou des lentes.

## Notes

- var BETE syn BLETE

## Citations

- Autre mescine pur teigne : prenez la merde de home e la f[i]ente de porc si ardez ensemble e faites poudre. Puis si raez les cheveus del teignous puis si oignez la place de mel puis si metez la poudre desure. Mais gardez primes que le chief al tegnous soit bien lavé de savon e puis de forte lessive e la tierce foiz de miel tedue ke avant soit bien boilli e apres triblez la bete de curtil e le emplastre liez sur le chief e puis se aseise al solail.
  Anon. [Pseudo-Hippocrate], *Le livre Ypocras, 1ère moitié du XIVe s., fol. 175v.*
- A oster poils e lentes del chief : triblez la bete verte e del jus lavez le chief : sempres si cherunt.
  Anon. [Pseudo-Hippocrate], *Le livre Ypocras, 1ère moitié du XIVe s., fol. 176r.*

# [4] BETTE (Noire bette) Médecine - Médecine

nom fém.
Etymologie FEW 1, 344a : beta

Définition Cette herbe* dans sa manière* noire, en tant qu'elle est utilisée en médecine, notamment contre le mal de tête.

## Notes

- var BETE

  Glose La bette dite*noire*en ancien français pourrait être à nervures non charnues, on pourrait penser à la variété qu'on nomme*bette commune*ou*bette-épinard*en français moderne et proposer comme identification dans la classification moderne: Beta vulgaris subsp. vulgaris. [F. Vigneron]

## Citations

- Autre bon [por mal del chief] : Prenez la noire bete e la destrempez si com vous plaist. E dou il, oigniez le front e les tamples.
  Anon. [Pseudo-Hippocrate], *Lettre d'Hippocrate 1, ms. 693, 1240-1250, fol. 77v.*

# [5] BETTE Sciences de la nature - Botanique

nom fém.
Etymologie FEW 1, 344a : beta

Définition Herbe* qui pousse en s'étalant au sol, dont les feuilles ressemblent à celles du chou, qui présente une grosse racine et dont il existe deux manières*, la blanche et la noire.

## Notes

- nomen BLICUS

  Glose Taxinomie moderne dans la classification traditionnelle:*Beta vulgaris*L. (famille: *Chenopodiaceae*). Taxinomie moderne dans la classification philogénétique:*Beta vulgaris*L. (famille: *Amaranthaceae*). Dans les textes médiévaux, on distingue parfois deux variétés de*Beta vulgaris*L. On peut penser que la bette dite*blanche*en ancien français correspond à une variété à nervures blanches charnues et on pourrait proposer comme identification dans la classification moderne:*Beta vulgaris*var. *cicla*L.; on parle alors tout simplement de*betteen* français moderne. La bette dite*noire*en ancien français pourrait être à nervures non charnues, on pourrait penser à la variété qu'on nomme*bette commune*ou*bette-épinard*en français moderne et proposer comme identification dans la classification moderne:*Beta vulgaris*subsp.*vulgaris*. [F. Vigneron]

## Citations

- Item il [choux] engendrent sanc coloricque et gras qui donne oudeur orille au corps et en est de deux manieres, l'une resanble a bette ditte blicus et est appellé carambia.
  Anon., *Livre des simples medecines, 10227, 1373, ca 1470, fol. 57v.*
- Bette est une herbe moult commune qui croist es jardins et en est de deux manieres selon Diascorides, c'est assavoir blanches et noires ; et le jus de toutes les deux getté dedens le nés purge le chief et adoucist la doleur des oreilles et oste les lentes et les autres ordures du chief et de la face et garde les cheveus.
  Jean Corbechon [Barthélemy l'Anglais], *Proprietés de choses, 1372, l. XVII, chap. 22, fol. 248r.*
- Moist' est, freid' est la bete tendre,/ [...].
  Anon. [Macer], *Herbier, ms. Princeton U.L. Garrett 131, ca 1250, p. 98, v. 2209.*